

Bolero



OPOZORILO

Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe.



Obvezno branje navodil za uporabo

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2019.

Stalno si prizadevamo za izboljšave, zato si pridržujemo pravico do sprememb v oblikovanju brez predhodnega obvestila. Vsebine te objave se ne sme prepisovati v celoti ali delno brez soglasja podjetja Arjo.

Predgovor	4
Predvidena uporaba	5
Varnostna navodila	6
Priprave	7
Označbe delov	8
Opis/uporaba izdelka	10
Polnilnik za baterije	10
Ročno dvigovanje in spuščanje	10
Električno dvigovanje in spuščanje	10
Naslonjalo in nožna podpora	11
Krmilni ročici	11
Shranjevanje	12
Prilagoditev dolžine ležišča	12
Vzmetnice.....	12
Varnostni pasovi	13
Zavore	15
Zasilna zaustavitev	15
Zasilna funkcija High/Low	15
Tehnica (izbirno)	16
Stranska opora (dodatek).....	16
Premikanje oskrbovanca	17
S postelje	17
Na posteljo	19
Kopanje oskrbovanca	20
Navodila za čiščenje in razkuževanje	21
Navodila za uporabo baterije	24
Nega in preventivno vzdrževanje	26
Odpravljanje težav	30
Tehnični podatki.....	32
Mere.....	34
Nalepke	38
Seznam standardov in certifikatov	39
Elektromagnetna združljivost (EMC).....	40
Deli in dodatna oprema	42

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo.

Vaš dvizni kopalni voziček Bolero® je del serije kakovostnih izdelkov, zasnovanih zlasti za uporabo v bolnišnicah, negovalnih domovih in drugih zdravstvenih ustanovah.

Če imate kakršno koli vprašanje o delovanju ali vzdrževanju opreme Arjo, se obrnite na nas.

Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Preden začnete uporabljati dvizni kopalni voziček Bolero, v celoti preberite ta navodila za uporabo. Informacije v teh navodilih za uporabo so bistvenega pomena za pravilno delovanje in vzdrževanje opreme ter bodo pripomogle k zaščiti vašega izdelka in zagotovile, da boste z njim zadovoljni. Nekatere informacije v teh navodilih za uporabo so pomembne za vašo varnost ter jih morate prebrati in razumeti, da bi preprečili morebitne poškodbe.

Pri Arjo svetujejo in opozarjajo, da v Arjo napravah uporabljate le rezervne dele podjetja Arjo, da bi se izognili poškodbam, do katerih bi lahko prišlo zaradi uporabe neustreznih delov.

Nepooblaščen spremembe na kateri koli opremi Arjo lahko vplivajo na njeno varnost. Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali manjšo zmogljivost, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Servis in podpora

Za varno in ustrezno delovanje dviznega kopalnega vozička Bolero morate zagotoviti redno servisiranje. Glejte poglavje *Nega in preventivno vzdrževanje na strani 26*.

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na podjetje Arjo, ki zagotavlja celovito podporo in servisne programe za povečanje dolgoročne varnosti, zanesljivosti in vrednosti izdelka.

Za nadomestne dele se obrnite na podjetje Arjo. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh navodil za uporabo.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: varnostno opozorilo – ob napačnem razumevanju ali neupoštevanju lahko poškodujete sebe ali druge.

SVARILO

Označuje: navodila – ob neupoštevanju lahko poškodujete sistem, opremo ali njune dele.

OPOMBA

Označuje: pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.



Označuje: ime in naslov proizvajalca.



Označuje: obvezno preberite navodila za uporabo.

Predvidena uporaba

Ta oprema mora biti uporabljena v skladu s temi varnostnimi navodili. Vsak, ki opremo uporablja, mora prebrati in razumeti navodila v teh *navodilih za uporabo*.

Če česa ne razumete povsem, se obrnite na predstavnika podjetja Arjo.

Ta oprema je namenjena dvigovanju in premikanju odraslih oskrbovancev v kopalnico in iz nje v ustanovah za oskrbo ljudi in kot pomoč pri kopanju.

Dvižni kopalni voziček *Bolero* lahko uporabljajo ustrezno usposobljeni negovalci s poznavanjem okolja za nego ter običajnih praks in postopkov v skladu s smernicami v *navodilih za uporabo* (NZU).

Voziček *Bolero* se lahko uporablja le za namene, ki so opisani v teh *navodilih za uporabo*. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja.

Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Teža oskrbovanca ne sme preseči 136 kg (300 funtov).
- Oskrbovanec mora razumeti in ravnati v skladu z navodili, ter pri tem ostati v varnem ležečem položaju na nosilnici ali ostati v takem položaju, kot rezultat omejene fizične zmožnosti za gibanje.

Če oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Življenjska doba opreme

Oprema se sme uporabljati samo za namene, navedene zgoraj.

Življenjska doba te opreme je deset (10) let, varnostnega pasu pa dve (2) leti. Življenjska doba baterije je 2–5 let, odvisna pa je od shranjevanja baterije, pogostosti uporabe in intervalov polnjenja.

Ti življenjski dobi veljata, če se izvaja preventivno vzdrževanje v skladu z navodili za nego in vzdrževanje v teh *navodilih za uporabo*.

Glede na raven obrabe je med življenjsko dobo opreme v skladu z informacijami v *navodilih za uporabo* morda treba zamenjati nekatere dele opreme, kot so kolesa in daljinski upravljalnik.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Na poti gibanja ne sme biti ovir, da preprečite ukleščenje.

OPOZORILO

Oskrbovanca namestite v skladu s temi navodili za uporabo, da ne pade z ležišča.

OPOZORILO

Zaradi nevarnosti eksplozije ali požara opreme nikoli ne uporabljajte v okolju, kjer je veliko kisika, vir vročine ali vnetljivi plinski anestetiki.

OPOZORILO

Da preprečite premikanje naprave in padec oskrbovanca, opreme ne uporabljajte na površinah z vdrtimi odtoki, odprtini ali na nagnjenih površinah, ki presegajo razmerje 1:50 (1,15°).

OPOZORILO

Da preprečite padec oskrbovanca, se prepričajte, da je v pravilnem položaju in da ste varnostni pas pravilno pričvrstili in zategnili.

OPOZORILO

Varnostni pasovi morajo biti nepoškodovani, sicer oskrbovanec lahko pade. Če so varnostni pasovi poškodovani, jih ne uporabljajte, ampak jih pred uporabo zamenjajte z novimi.

OPOZORILO

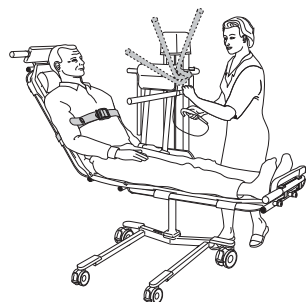
Vedno preverite, ali so aktivirane zavore na vseh delih opreme v uporabi, da oskrbovanec med premeščanjem ne pade.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža oskrbovanca nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOMBA

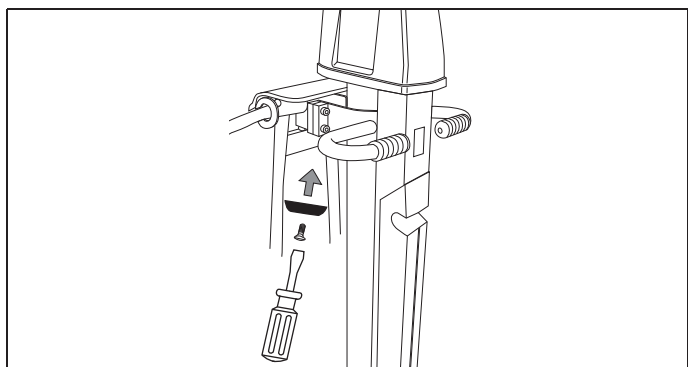
Ko nastavljate dvizni kopalni voziček *Bolero*, ne stojte v smeri gibanja opore za roko. Z nepričakovanim gibom opore za roko navzgor lahko oskrbovanec poškoduje negovalca. Glejte ilustracijo.



Priprave

Ukrepi pred prvo uporabo (9 korakov)

- 1 Vizualno preglejte embalažo.
- 2 Embalažo reciklirajte v skladu z lokalnimi predpisi.
- 3 Preverite, ali so dostavljeni vsi deli izdelka. Primerjajte z opisom izdelka v teh *navodilih za uporabo*. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, izdelka NE uporabljajte!
- 4 Za shranitev dvigala pripravite suhi, dobro prezračen prostor.
- 5 Odpakirajte polnilnik za baterije. Glejte »*navodila za uporabo polnilnika za baterije*«.
- 6 Vsako baterijo polnite 24 ur.
- 7 Izdelek razkužite v skladu s poglavjem *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 21* v teh *navodilih za uporabo*.
- 8 Vgradnja priloženega distančnika:
Distančnik, ki je ob dostavi nameščen v dvignem kopalnem vozičku *Bolero*, je prilagojen globini kopalnih kadi Arjo.
Samo za globlje kadi: Da bi oskrbovanca lahko spustili nižje, odstranite enega od dveh distančnikov, ki sta nameščena na dvignem kopalnem vozičku *Bolero*. Glejte ilustracijo. Površina kadi se lahko poškoduje.



- 9 Določite mesto, na katerem boste shranjevali *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna vsem uporabnikom.

OPOMBA

Če imate vprašanja, se obrnite na lokalnega predstavnika podjetja Arjo za podporo in servis. Kontaktne številke so navedene na zadnji strani teh navodil za uporabo.

Ukrepi pred vsakokratno uporabo (4 koraki)

- 1 Preverite, ali so vsi deli dvignega kopalnega vozička *Bolero* na svojem mestu. Primerjajte s poglavjem *Označbe delov na strani 8*.
- 2 Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, izdelka NE uporabljajte!

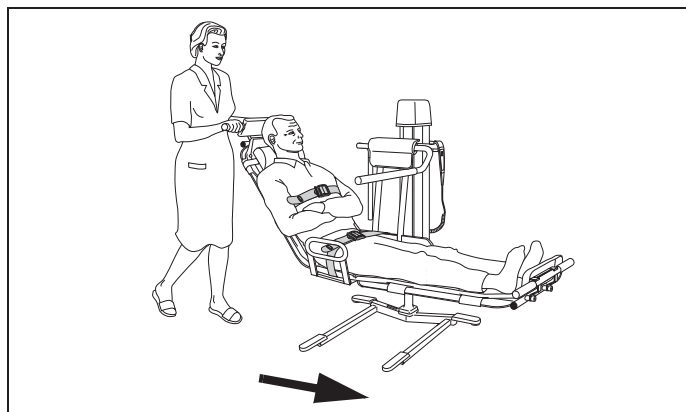
3 OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

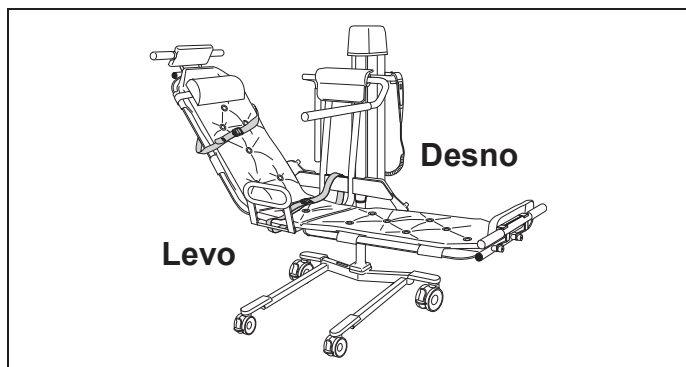
- 4 Baterija mora biti povsem napolnjena (*Bolero*).

Smeri gibanja vozička Bolero


Dvižni kopalni voziček *Bolero* morate med premikanjem oskrbovanca pomikati v pravilni smeri, to je vzdolž ležišča.



Smeri *desno* ali *levo* v teh *navodilih za uporabo* sta podani spodaj.

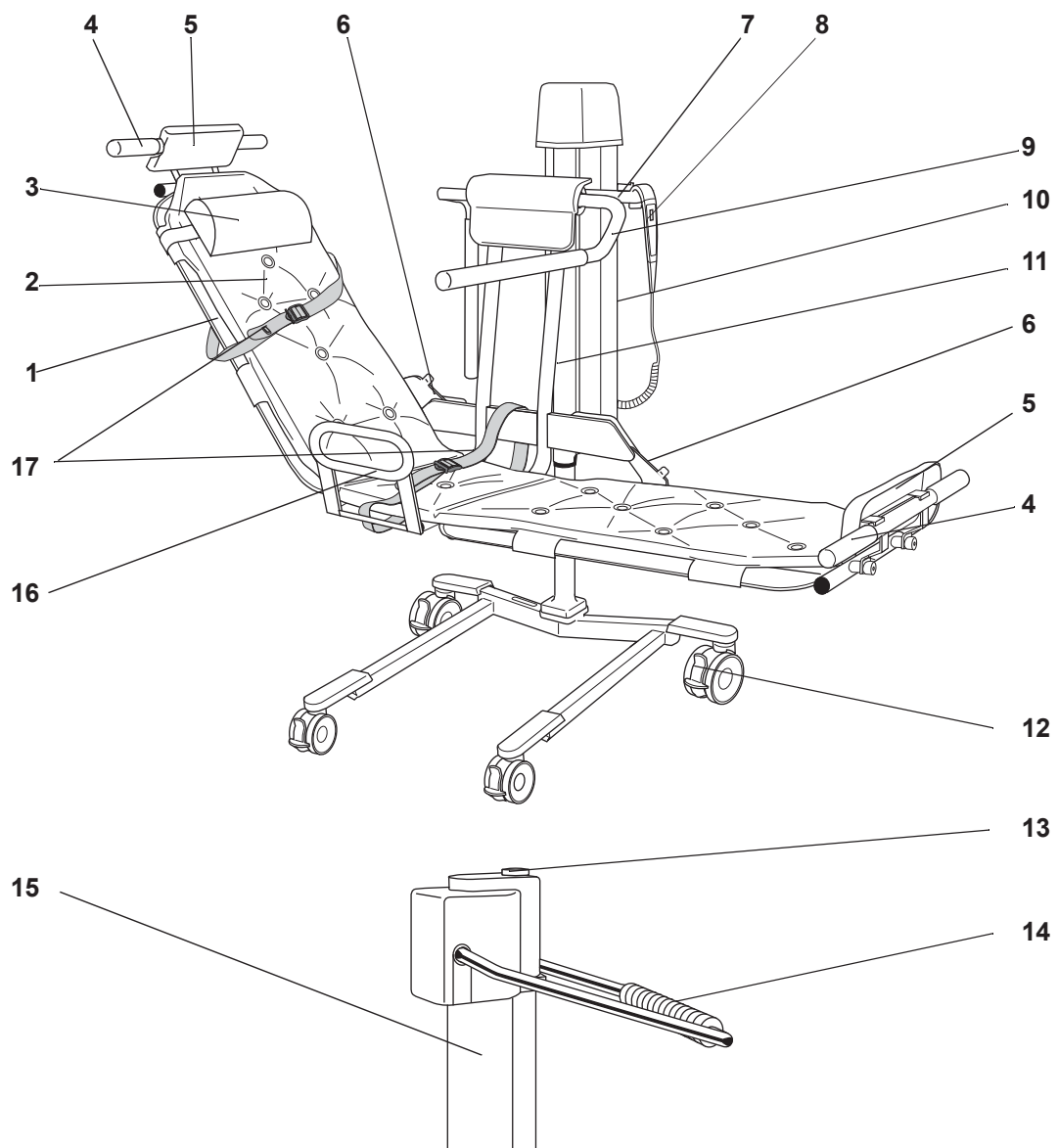


Označbe delov

- 1 3-delno ležišče in okvir 
- 2 3-delna vzmetnica
- 3 Blazina
- 4 Transportni ročici
- 5 Podnožnik
- 6 Zaporna naprava za opore
- 7 Ročaj za manevriranje
- 8 Ročna kontrola (električni model)
- 9 Ročaj
- 10 Baterija (električni model)
- 11 Opornik (električni model)
- 12 Zavore na kolesih (na vseh štirih kolesih)
- 13 Gumb za spuščanje (hidravlični model)
- 14 Ročna črpalka za dvig (hidravlični model)
- 15 Opornik (hidravlični model)
- 16 Stranska opora (dodatek)
- 17 Varnostni pasovi

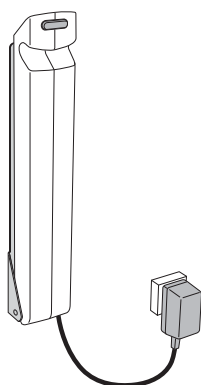


Del, ki je v stiku z oskrbovancem.
Vrsta B: (vključno z vsemi deli ležišča in okvirja) zaščita pred električnim udarom v skladu s standardom EN 60601-1



Opis/uporaba izdelka

Slika 1



Polnilnik za baterije

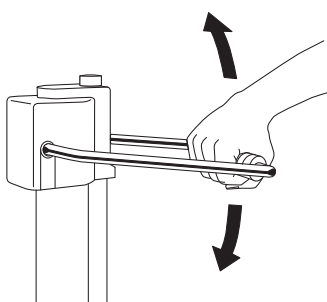
Glejte navodila za uporabo polnilnika za baterije.

Pritrdite polnilnik za baterije na primerno steno in ga vtaknite v ozemljeno stensko vtičnico. **(Glejte sliko 1)**

Št. tipa:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

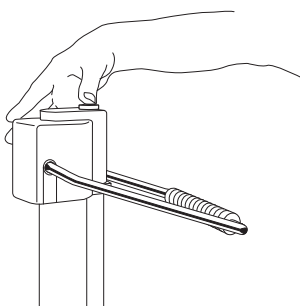
Slika 2



Ročno dvigovanje in spuščanje

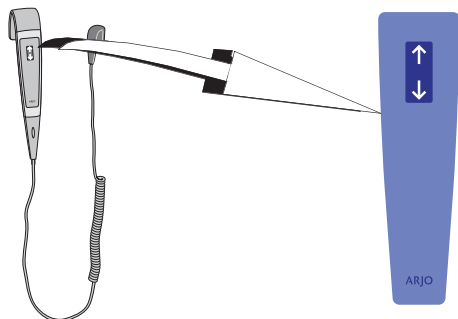
- Raztezalnik se dviguje z uporabo ročne črpalke. Črpajte enakomerno s celotnim gibom roke. **(Glejte sliko 2)**

Slika 3



- Raztezalnik se spušča s pritiskom na gumb za spuščanje. **(Glejte sliko 3)**

Slika 4

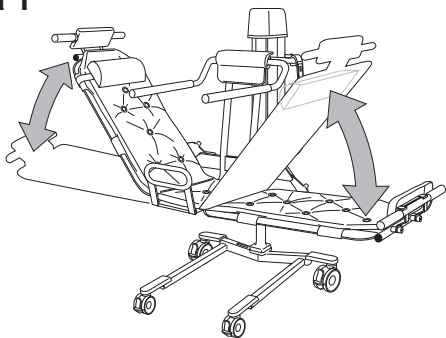


Električno dvigovanje in spuščanje

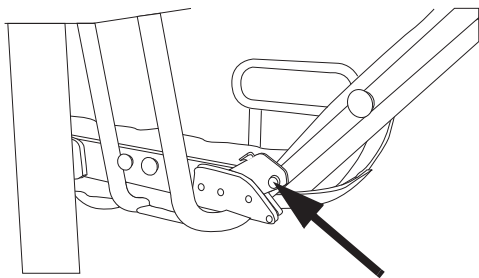
Snemite daljinski upravljalnik iz držala. **(Glejte sliko 4)**

- Za dvig dvižnega kopalnega vozička *Bolero* pritisnite puščico »gor« na daljinskem upravljalniku.
- Za spust dvižnega kopalnega vozička *Bolero* pritisnite puščico »dol« na daljinskem upravljalniku.

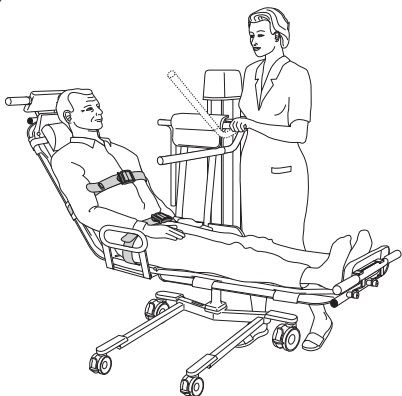
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Naslonjalo in opora za noge

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

- Dvižni kopalni voziček *Bolero* je simetričen, tako da je oba konca mogoče uporabiti kot naslonjalo glede na smer, v katero je obrnjena oskrbovančeva postelja. Da bi spremenili orientacijo postelje, enostavno preložite blazino na drugi konec. (Glejte sliko 1)
- Sprostite enega izmed varoval in dvignite izbrano stran kot naslonjalo v poljuben naklon. Naslonjalo mora biti varno, zato preverite namestitev mehanizma držala naslonjala. (Glejte sliko 2)

Krmilni ročici

OPOZORILO

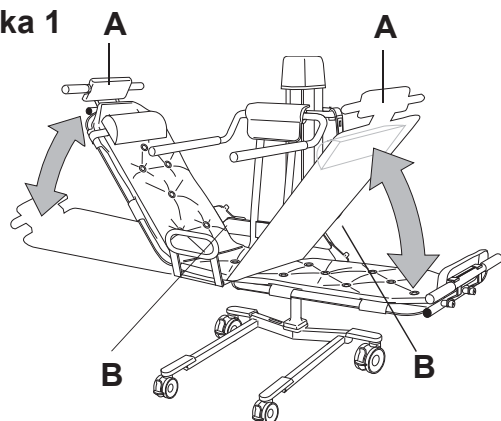
Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

Dvižni kopalni voziček *Bolero* ima dve zložljivi krmilni ročici kot del stalne opreme.

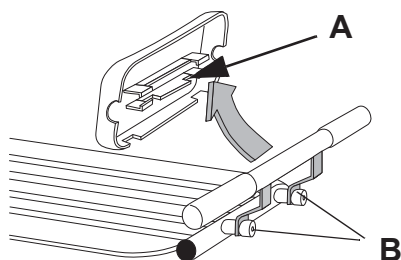
Med premikanjem in kopeljo:

- Spustite krmilno ročico, ki je najbolj oddaljena od pasu oskrbovanca. (Glejte sliko 3)

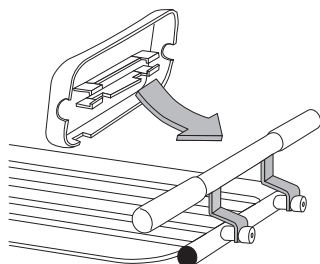
Slika 1



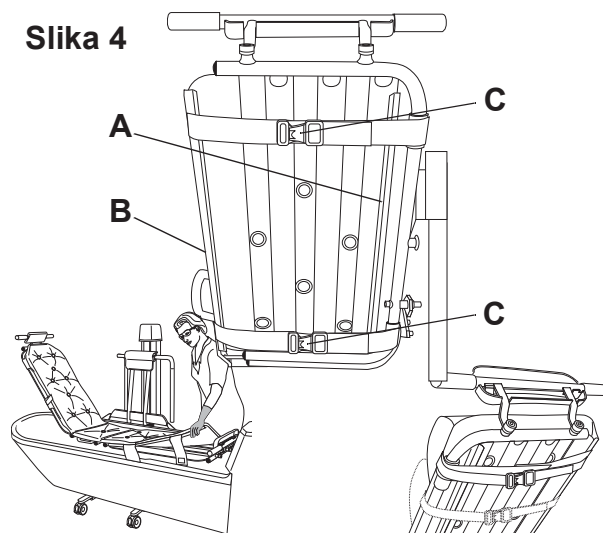
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Shranjevanje

- Kadar dviznega kopalnega vozička *Bolero* ne uporabljate, ga shranite z naslonjalom in oporo za noge (A) v dvignjenem položaju. (Glejte sliko 1)
- Dvignite naslonjala in noge. Preverite, ali sta varovali (B) nameščeni in ali so vsi ostali deli primerno zaklenjeni. (Glejte sliko 2)

Prilagoditev dolžine ležišča

- Skrajšajte nosilnico:
Odstranite oporo za glavo/noge (A) in vijake (B). (Glejte sliko 3)
- Obrnite podpornike za 180°.
Pritrdite podporo za glavo/noge in vijake. (Glejte sliko 3)

Vzmetnice

Z nameščanjem vzmetnic vedno začnite na robu nosilnice. (Glejte sliko 4)

- Pritrjevanje: Stisnite rob stranske proge na nosilnico. Za pritrditev pritisnite in povlecite dlan vzdolž roba nosilnice.
- Ločitev: Odpnite robove na nosilnici. Za ločitev vzmetnice potegnite in povlecite vzdolž roba nosilnice.
- Srednji del: Stisnite rob stranskega traku okoli opornika nosilnice. Raztegnite vzmetnico in povlecite drugi konec proge okoli na drugo stran nosilnice.
- Najprej pritrdite stranski trak vzmetnice okoli roba ležišča ob hidravličnem oporniku (A). (Glejte sliko 4)
Raztegnite ležišče in pripnite drugi konec stranskega traku (B). (Glejte sliko 4)
- Pričvrstite vzmetnico s hitrimi zaponkami (C). (Glejte sliko 4)
- Pritrdite blazino s hitrim stiskanjem.

Varnostni pasovi

Vedno uporabljajte varnostni pas.

OPOZORILO

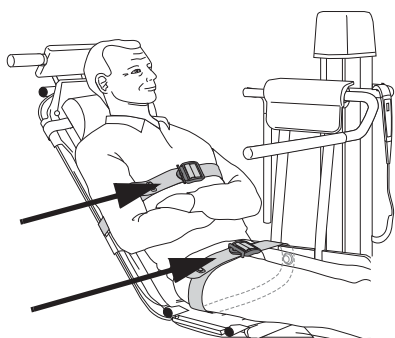
Varnostni pasovi morajo biti nepoškodovani, sicer oskrbovanec lahko pade. Če so varnostni pasovi poškodovani, jih ne uporabljajte, ampak jih pred uporabo zamenjajte z novimi.

OPOZORILO

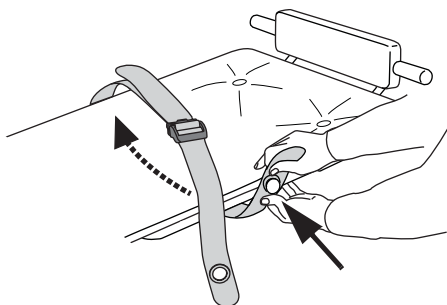
Da preprečite padec oskrbovanca, se prepričajte, da je v pravilnem položaju in da ste varnostni pas pravilno pričvrstili in zategnili.

Dvižni kopalni voziček *Bolero* ima standardno vgrajena dva varnostna pasova (okoli prsnega koša in okoli bokov). (Glejte sliko 1)

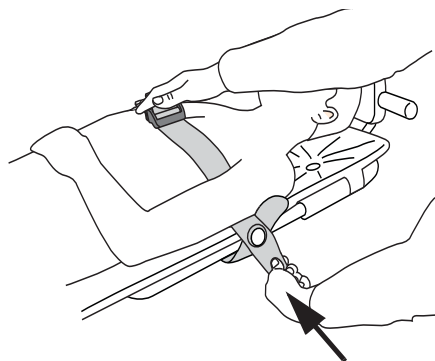
Slika 1



Slika 2



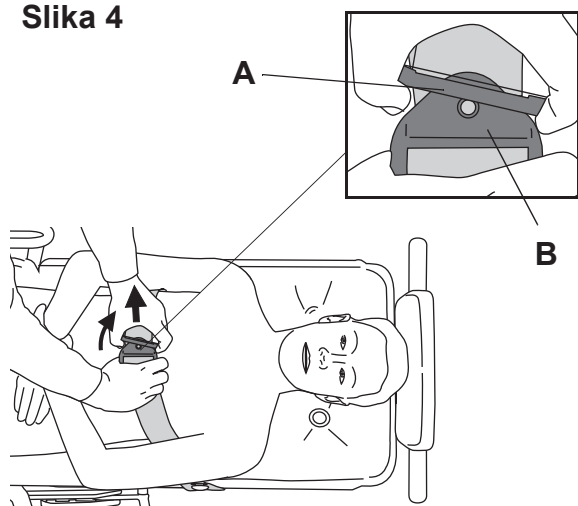
Slika 3



(7 korakov)

- 1 Pričvrstite varnostna pasova preden v dvižni kopalni voziček *Bolero* namestite oskrbovanca. Pripnite varnostna pasova, tako da oko pasu položite preko varovala. Varnostna pasova morata biti na vzmetnici. (Glejte sliko 2)
- 2 Oskrbovanca namestite v dvižni kopalni voziček *Bolero*. Pritrdite varnostna pasova na varovali na obeh straneh ležišča. (Glejte sliko 3)

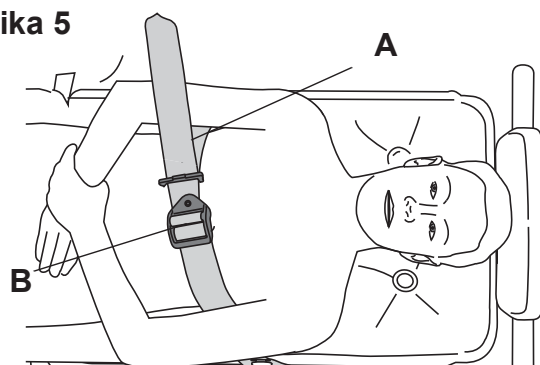
Slika 4



Prilagoditev varnostnih pasov

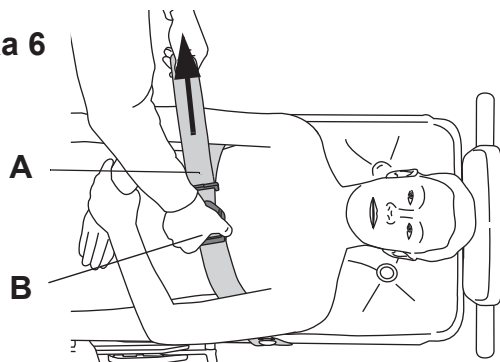
- 3 Povlecite zapenjalni zaponki (A) in (B) narazen, tako da manjšo zaponko (A) obrnete rahlo navzgor. (Glejte sliko 4)

Slika 5



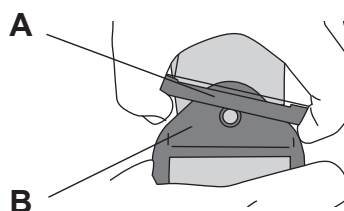
- 4 Sprostite varnostni pas, tako da povlečete notranji trak A in hkrati dvignete večjo zapenjalno zaponko B. (Glejte sliko 5)

Slika 6



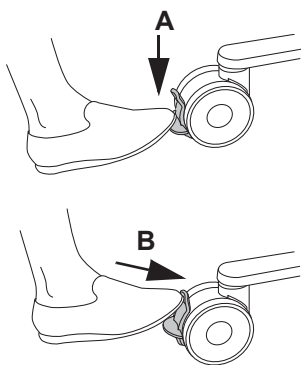
- 5 Zategnite varnostni pas, tako da povlečete zunanji trak A ob strani in hkrati držite večjo zapenjalno zaponko B. (Glejte sliko 6)
- 6 Prepričajte se, da je varnostni pas čvrsto pričvrščen ob telesu oskrbovanca.

Slika 7

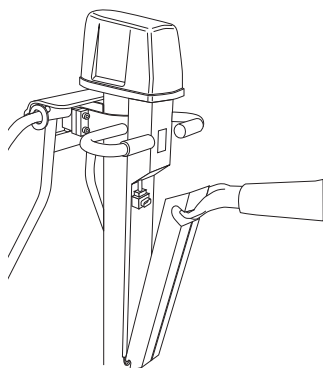


- 7 Zaklenite zapenjalni zaponki, tako da manjšo zapenjalno zaponko (A) vstavite v večjo zapenjalno zaponko B. (Glejte sliko 7)

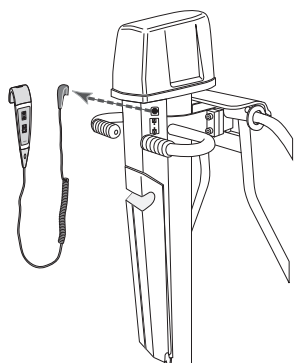
Slika 1



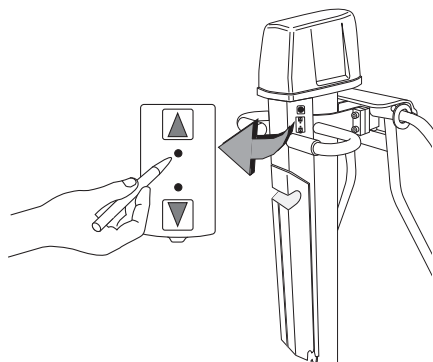
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Zavore

Kolesa blokirate tako, da s stopalom pritisnete zavorno ročico kolesa (A). (Glejte sliko 1)

Zavoro koles sprostite tako, da zavorno ročico kolesa B potisnete navzgor. (Glejte sliko 1)

Zasilna zaustavitev

Če se zaradi katerega koli razloga dvizni kopalni voziček *Bolero* ne odziva na ukaze krmilnih gumbov, lahko premikanje dvigala hitro zaustavite tako, da pritisnete gumb na bateriji in ga odklopite. (Glejte sliko 2)

Pred ponovno uporabo dviznega kopalnega vozička *Bolero* se obrnite na vašega prodajalca Arjo.

Zasilna funkcija High/Low (5 korakov)

Če se zaradi katerega koli razloga dvizni kopalni voziček *Bolero* ne odziva na ukaze krmilnih gumbov, dvignite ali spustite dvizni kopalni voziček *Bolero* z uporabo zasilne funkcije High/Low.

- 1 Izključite daljinski upravljalnik. (Glejte sliko 3)
- 2 Dvizni kopalni voziček *Bolero* upravljate z vstavitvijo topega, tankega predmeta v luknjico na plošči. (npr. s peresom) (Glejte sliko 4)

SVARILO

V luknjice ne potiskajte ostrega predmeta.

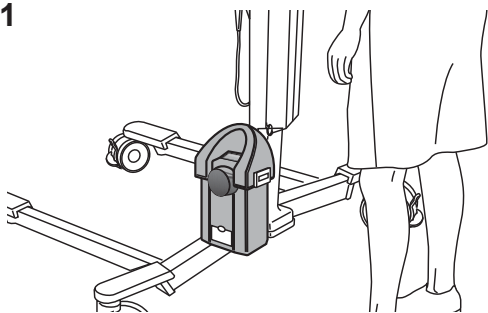
- 3 Za dvig dviznega kopalnega vozička *Bolero* vstavite predmet v luknjico ob puščici gor.
- 4 Za spust dviznega kopalnega vozička *Bolero* vstavite predmet v luknjico ob puščici dol.

OPOMBA

Med **dviganjem** in **spuščanjem** boste slišali neprekinjeno piskanje.

- 5 Pred vnovično uporabo dviznega kopalnega vozička *Bolero* se obrnite na vašega prodajalca Arjo.

Slika 1



Tehtnica (pripomoček)

Tehtnica je nameščena na šasijo. (Glejte sliko 1)
Glejte Navodila za uporabo nožne tehtnice.

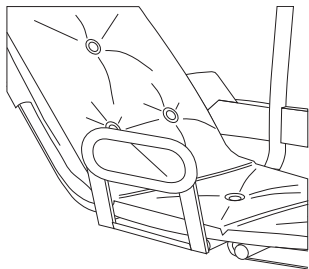
Stranska opora (dodatek)

(6 korakov)

Dvižni kopalni voziček *Bolero* je lahko opremljen z zložljivo stransko oporo. Da bi olajšali uporabo stranskih podpor, je potrebno odrezati kavelj in pasovi zank trakove na sredini vzmetnice.

1 Ko se uporabljajo, so stranske podpore v zaprtem položaju ravno nasproti opornika. (Glejte sliko 2)

Slika 2



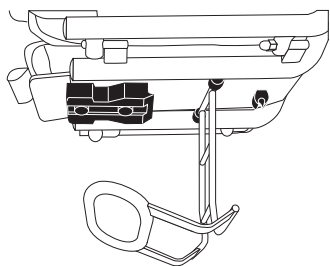
Slika 3



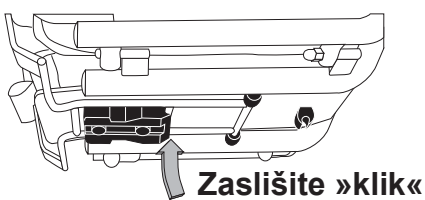
2 Ko se ne uporabljajo, so stranske opore pričvrščene na nosilec pod nosili. Za uporabo stranske podpore: Sprostite jo iz zaklenjenega položaja. (Glejte sliko 3)

3 Zložite stransko podporo pod nosilnico. (Glejte sliko 4)

Slika 4

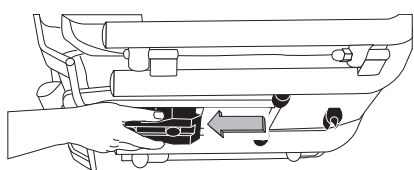


Slika 5



4 Pritrdite stransko oporo na drugi strani dvižnega kopalnega vozička *Bolero*, tako da jo čvrsto potisnite v držalo. (Glejte sliko 5)

Slika 6



5 Ponovna nastavitev stranske podpore: Primite stransko oporo z eno roko. Z drugo roko: Primite ročaj, ga sprostite in povlecite k sebi (glejte sliko). Zgubajte jo nazaj na spodnji strani nosilnice in jo pritrdite na drugi strani nosilnice. (Glejte sliko 6)

6 Vedno se prepričajte, da so stranske podpore varno pritrjene in zaklenjene.

Premikanje oskrbovanca

S postelje (11 korakov)

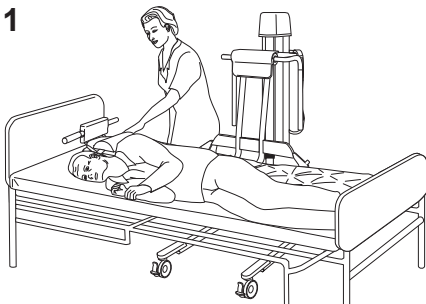
OPOZORILO

Na poti gibanja ne sme biti ovir, da preprečite ukleščenje.

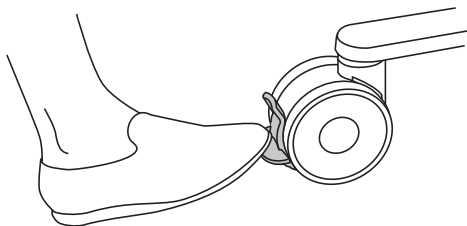
OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje nog ali stopal oskrbovanca ali negovalca, se prepričajte, da ni nobenih ovir.

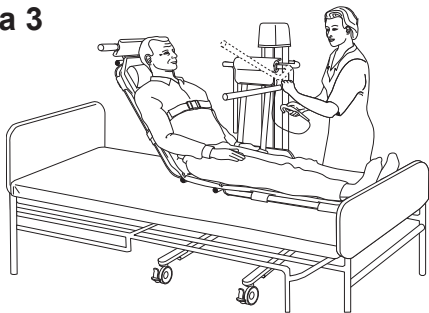
Slika 1



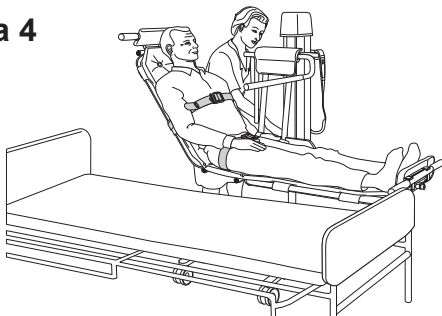
Slika 2



Slika 3



Slika 4



- 1 Izberite ustrezen konec dvižnega kopalnega vozička *Bolero*, ga uporabite kot oporo in na izbrano mesto namestite blazino.
- 2 Pričvrstite varnostni pas za boke na gumb in ga čvrsto namestite, tako da bo na vrhu ležišča.
- 3 Oskrbovanca obrnite na bok.

OPOZORILO

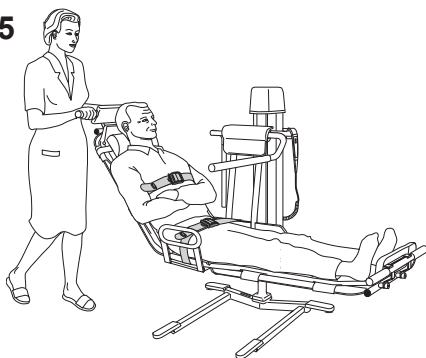
Vedno preverite, ali so aktivirane zavore opreme, da oskrbovanec med premeščanjem ne pade.

Dvižni kopalni voziček *Bolero* pomaknite nad posteljo in čim bližje oskrbovancu ter spustite ležišče, da bo trdno ležalo na postelji. **(Glejte sliko 1)**

- 5 Aktivirajte zavori na kolesih. **(Glejte sliko 2)**
- 6 Oskrbovanca prevalite na ležišče. **(Glejte sliko 3)**
- 7 Dvignite naslonjalo do želenega naklona (skupaj z zadnjim delom postelje, če je potrebno). Preverite, če je zapora na pravem mestu in naslonjalo zaklenjeno. **(Glejte sliko 3)**
- 8 Pritrdite varnostni pas okoli prsnega koša. **(Glejte sliko 3)**
- 9 Malce dvignite ležišče, izvlecite varnostni pas in ga pričvrstite okoli bokov. Spustite ročaj. **(Glejte sliko 4)**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 5



10 **OPOZORILO**

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

Sprostite zavore koles in potegnite dvižni kopalni voziček *Bolero* stran od postelje.

11 **OPOZORILO**

Da preprečite padec oskrbovanca, se vedno prepričajte, da je naprava v najnižjem mogočem položaju, preden oskrbovanca premaknete, oblečete ali slečete.

OPOZORILO

Pazite, da se pripomoček med uporabo ne prevrne, zato NE dvigujte ali spuščajte druge opreme, ki je v bližini, in bodite pri spuščanju pozorni na nepremične predmete.

Dvižni kopalni voziček *Bolero* dvignite na udobno višino in držite transportni ročici med prevozom. (Glejte sliko 5)

Na posteljo (7 korakov)

OPOZORILO

Na poti gibanja ne sme biti ovir, da preprečite ukleščanje.

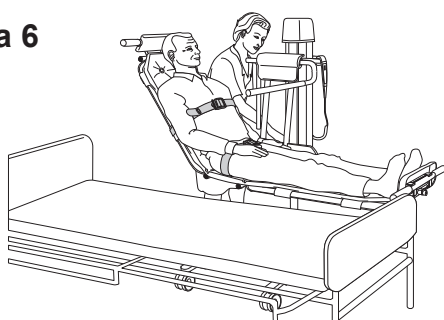
OPOZORILO

Vedno preverite, ali so aktivirane zavore opreme, da oskrbovanec med premeščanjem ne pade.

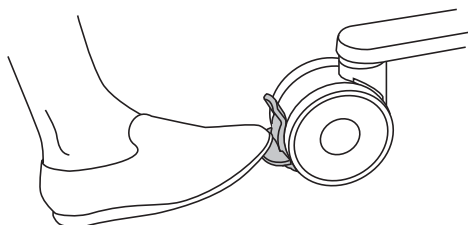
OPOZORILO

Da preprečite ukleščanje nog ali stopal oskrbovanca ali negovalca, se prepričajte, da ni nobenih ovir.

Slika 6



Slika 7



- 1 Dvignite dvižni kopalni voziček *Bolero* na višino, pri kateri ga boste lahko pomaknili nad posteljo.
- 2 Dvižni kopalni voziček *Bolero* pomaknite nad posteljo.
- 3 Spustite ležišče, tako da dvižni kopalni voziček *Bolero* čvrsto leži na postelji. (Glejte sliko 6)
- 4 Aktivirajte zavore na kolesih. (Glejte sliko 7)
- 5 Odpnite varnostna pasova.

6 OPOZORILO

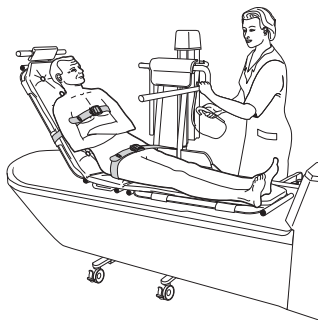
Da preprečite poškodbe, mora ob strani postelje, na katero boste prevalili oskrbovanca, stati negovalec ali biti dvignjeno stransko varovalo. Oskrbovanca ne prevalite, če je blizu roba postelje.

Oskrbovanca prevalite z dvižnega kopalnega vozička *Bolero* na posteljo.

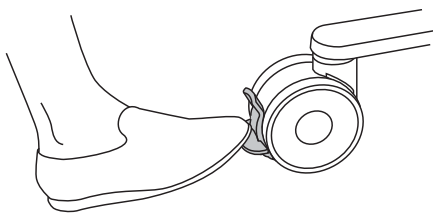
- 7 Sprostite zavore koles in potegnite dvižni kopalni voziček *Bolero* stran od postelje.

Kopanje oskrbovanca

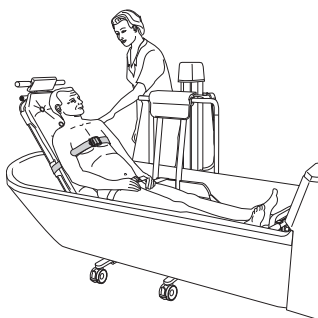
Slika 1



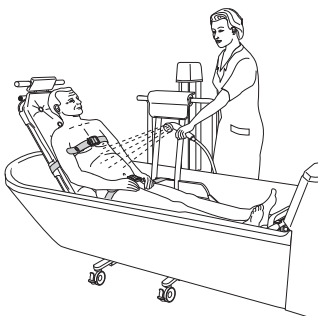
Slika 2



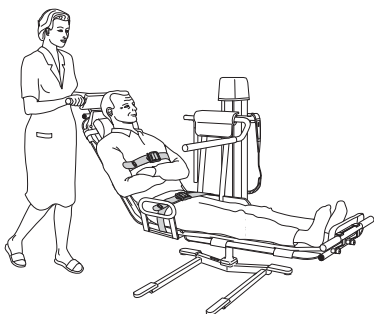
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Najprej preberite ločena navodila za delo z vašim kopalnim sistemom.

(9 korakov)

OPOMBA

Pred kopanjem preberite *navodila za uporabo*.

OPOZORILO

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge oskrbovanca vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

OPOZORILO

Oskrbovanca namestite v skladu s temi *navodili za uporabo*, da ne pade z ležišča.

- 1 Slecite oskrbovanca.
- 2 Dvignite dvižni kopalni voziček *Bolero* nad rob kopalne kadi in oskrbovanca premaknite nad kad. **(Glejte sliko 1)**
- 3 Aktivirajte zavori na kolesih. **(Glejte sliko 2)**
- 4 Če je mogoče nastaviti višino kadi, jo dvignite na primerno višino.
- 5 Spustite dvižni kopalni voziček *Bolero*, da leži na dnu kadi. **(Glejte sliko 3)**
- 6 Odstranite varnostni pas na prsnem košu in sprostite pas okoli bokov.
- 7 Okopajte oskrbovanca.
- 8 Po kopanju pričvrstite varnostna pasova preko bokov in prsnega koša. Spustite dvižni kopalni voziček *Bolero*, tako da bo nad vodo in oskrbovanca hitro oprhajte. **(Glejte sliko 4)**
- 9 Ko osušite oskrbovanca, ga pokrijte ali oblecite, da mu bo toplo. Sprostite kolesa in z dvižnim kopalnim vozičkom *Bolerom* oskrbovanca odpeljite nazaj v njegovo sobo. **(Glejte sliko 5)**

Navodila za čiščenje in razkuževanje

Uporabljajte samo razkužilna čistila podjetja Arjo.

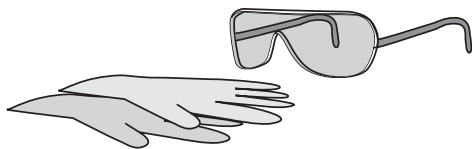
Če imate kakršno koli vprašanje glede razkuževanja opreme ali želite naročiti razkužilo, se obrnite na službo za stranke podjetja Arjo.

Naslednji postopek naj se izvede po vsaki uporabi in ob koncu dneva.

OPOZORILO

Razkuževanja ne smete nikoli opravljati v prisotnosti oskrbovanca, ker lahko pride do vnetja oči in kože.

OPOZORILO



Vedno uporabljajte zaščitna očala in rokavice, da preprečite poškodbe oči in kože. V primeru stika sperite z zadostno količino vode. Če pride do vnetja oči ali kože, obiščite zdravnika. Vedno preberite varnostno oznako na razkužilu.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

SVARILO

Da preprečite poškodbe opreme, uporabljajte samo razkužila blagovne znamke podjetja Arjo.

Dodatna oprema za razkuževanje vozička Bolero

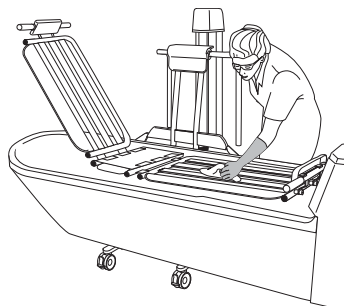
- Zaščitne rokavice
- Zaščitna očala
- Pršilo z razkužilom (detergent ali razkužilo) ali razkužilna pršilna ročica z razkužilom (detergent ali razkužilo).
- Pršilo z vodo ali vodna prha
- Krpe – mokre in suhe
- Brisače za enkratno uporabo
- Mehka ščetinasta krtača
- Mehka ščetinasta krtača z dolgim ročajem

Za ustrezno čiščenje in razkuževanje vedno upoštevajte naslednjih 15 korakov.

**Odstranjevanje vidne umazanije
(koraki 1–3 od 15)**

- 1 Odstranite vzmetnico in varnostna pasova in položite na dno kopalne kadi.
- 2 Dvižni kopalni voziček *Bolero* namestite nad kopalno kad in ga spustite.
- 3 Očistite:
 - dvižni kopalni voziček *Bolero* (začnite pri vrhu in se pomikajte navzdol),
 - vse odstranjene dele,vidno umazanijo z mokro krpo, namočeno v vodo, ali pa ležišče popršite/poškropite z vodo in uporabite krtačo in/ali ga obrišite s čisto krpo. **(Glejte sliko 1)**

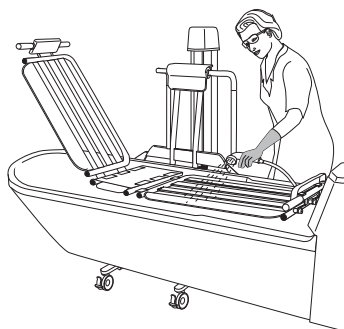
Slika 1



**Čiščenje
(koraki 4–9 od 15)**

- 4 Nadenite si zaščitne rokavice in očala.
- 5 Z razkužilom napršite:
 - dvižni kopalni voziček *Bolero*,
 - vse odstranjene dele.S krtačo temeljito zdrgnite predvsem ročice in daljinski upravljalnik.
- 6 Izperite z vodo (pribl. 25 °C (77 °F)) ali poškropite z veliko vode in obrišite s čisto krpo, da odstranite vse razkužilo. **(Glejte sliko 2)**
- 7 Krpo namočite v razkužilo in obrišite vse ostale dele, kot je ogrodje.
- 8 Novo krpo namočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z drugih delov. Med odstranjevanjem razkužila krpo občasno sperite pod tekočo vodo.
- 9 Če s kakšnega dela razkužila ne morete odstraniti, ga poškropite z vodo in obrišite z brisačami za enkratno uporabo. Ponavljajte, dokler ne odstranite vsega razkužila.

Slika 2



Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Razkužilo

(koraki 10–15 od 15)

10 Razkužilo napršite na:

- dvižni kopalni voziček *Bolero*,
- vse odstranjene dele.

11 Krpo namočite v razkužilo in obrišite vse ostale dele, kot je ogrodje.

12 Upoštevajte čas za razkuževanje, naveden v navodilih na nalepki doze z razkužilom.

13 Poškropite ali izperite z vodo (pribl. 25 °C (77 °F)) in obrišite s čisto krpo, da odstranite vse razkužilo na:

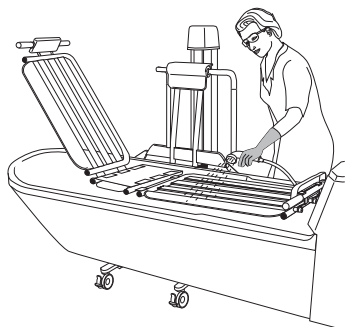
- dvižnem kopalnem vozičku *Bolero*,
- vseh odstranjenih delih,
- vseh ostalih delih, npr. na podvozju.

Med odstranjevanjem razkužila morate krpo občasno sprati pod tekočo vodo. **(Glej sliko 3)**

14 Če s kakšnega dela razkužila ne morete odstraniti, ga poškropite z vodo in obrišite z brisačami za enkratno uporabo. Ponavljajte, dokler ne odstranite vsega razkužila.

15 Pustite, da se deli posušijo.

Slika 3



Navodila za uporabo baterije

OPOZORILO

NE drobite, prebadajte, odpirajte, razstavljajte ali kako drugače mehansko motite delovanja baterij, ker jih lahko poškodujete.

- Če ohišje baterije počí in pri tem povzroči, da vsebina baterije pride v stik s kožo ali oblačili, nemudoma sperite z večjo količino vode.
- Če vsebina pride v stik z očmi, nemudoma sperite z zadostno količino vode in poiščite zdravniško pomoč.

Vdihovanje vsebine lahko povzroči draženje dihal. Poskrbite za svež zrak in zdravstveno pomoč.

- Pazite, da baterija ne pade na tla.
- Pri odlaganju baterij se za pomoč obrnite na ustrezen organ v vaši državi.
- Preverite oznako na bateriji.

Opozorilo o skoraj prazni bateriji

- Če je baterijo potrebno napolniti, boste ob aktivaciji dvigala zaslišali brenčanje. V tem trenutku bo v bateriji dovolj moči za dokončanje trenutnega opravila.

Shranjevanje baterije

- Baterija je ob dostavi napolnjena, vendar priporočamo, da jo po prejetju napolnite zaradi počasnega samodejnega praznjenja.
- Ko baterije ne uporabljate, se s časom samodejno izprazni.
- Baterija mora biti med shranjevanjem in prevozom v prostoru s temperaturo od -0°C do $+30^{\circ}\text{C}$ (od 32°F do 86°F); nižje temperature lahko podaljšajo življenjsko dobo baterije.
- Za najboljše delovanje baterije je ne hranite pri temperaturi, višji od 50°C (122°F).

Namestitev polnilnika

Glejte navodila za uporabo polnilnika za baterije NDA-X200.

Kako zamenjati baterijo

Glejte navodila za uporabo polnilnika za baterije NDA-X200.

Namerno prazna stran

Nega in preventivno vzdrževanje

Dvižni kopalni voziček *Bolero* se obrablja, zato morate po razporedu izvajati spodnja vzdrževalna dela, da izdelek ostane v skladu z originalnimi specifikacijami ob izdelavi.

OPOZORILO

Da ne pride do okvare in posledično do poškodb, redno preverjajte izdelek in upoštevajte priporočeni razpored vzdrževanja. V primerih neprestane uporabe in agresivnega okolja je treba preglede opreme izvajati še pogosteje. Lokalna zakonodaja in standardi utegnejo biti strožji od priporočenega razporeda vzdrževanja.

OPOMBA

Izdelka ni mogoče vzdrževati in servisirati, ko je na njem bolnik

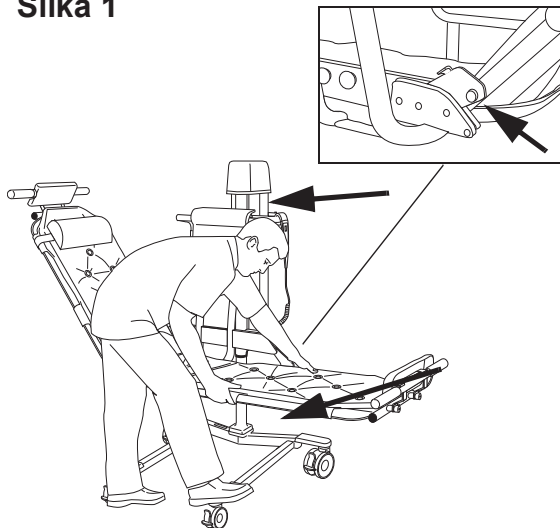
PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE dvižnega kopalnega vozička Bolero

OBVEZNOSTI NEGOVALCA – ukrepi/pregledi	Vsak DAN	Vsak TEDEN	Vsako drugo LETO
Razkuževanje	X		
Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov		X	
Vizualni pregled mehanskih priključkov		X	
Pregled daljinskega upravljalnika in kabla		X	
Preverjanje/čiščenje koles		X	
Preverjanje zavor		X	
Kontrola blazin/vzglavnika		X	
Vizualno preverjanje baterije in polnilnika za baterije		X	
Vizualno preverjanje varnostnih pasov		X	
Vizualno preverjanje stranske podpore – dodatkov		X	
Opravljanje preizkusa funkcionalnosti		X	
Zamenjava varnostnega pasu			X

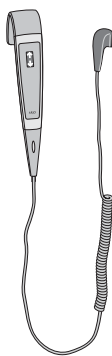
OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

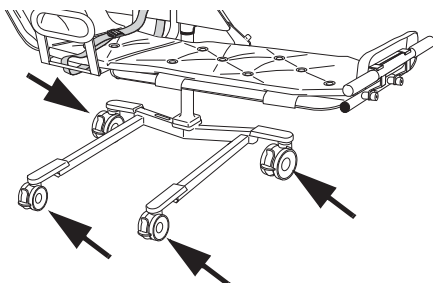
Slika 1



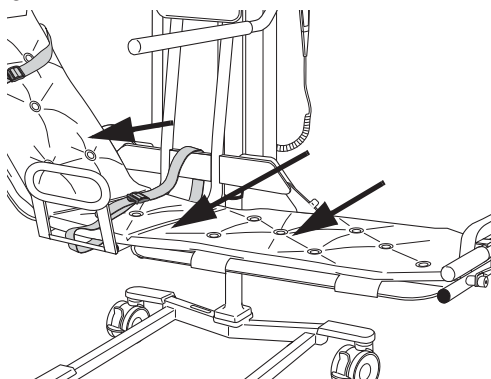
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Obveznosti negovalca

Obveznosti negovalca izvaja osebje z ustreznim poznavanjem vozička *Bolero* v skladu z navodili za uporabo.

Vsak dan

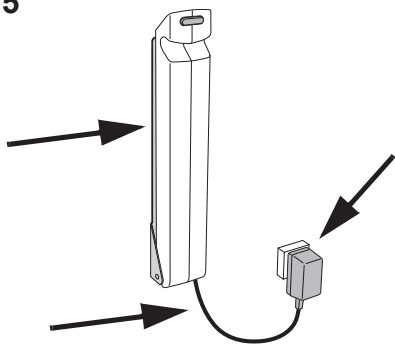
- **Razkuževanje.** Dvižni kopalni voziček *Bolero* morate razkužiti neposredno po vsaki uporabi. Razkužila Arjo morate uporabiti v priporočenih koncentracijah, ki so navedene na steklenici z razkužilom. Glejte poglavje *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 21*.

Vsak teden

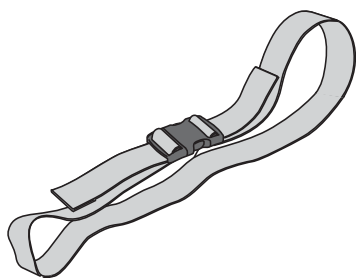
- **Preglejte vse izpostavljene dele,** zlasti tiste, ki so v neposrednem stiku z oskrbovancem ali negovalcem. Prepričajte se, da se niso razvile niti razpoke niti ostri robovi, ki bi lahko povzročili poškodbe pri pacientu ali zdravstvenem delavcu in, da ni nehygieničen. Zamenjajte poškodovane dele.
- **Preglejte mehanske priključke,** tako da postavite nogo na podvozje in ležišče z obema rokama potegneta navzgor. Med njima ne sme biti razmika. Vsi vijaki morajo biti priviti. Prevlaka varovala za prilagajanje naslonjala mora biti v dobrem stanju in primerno zategnjena. Preverite mehanizem držala naslonjala na obeh straneh. **(Glejte sliko 1)**
- **Pregled daljinskega upravljalnika in kabla:** Vizualno preverite pogoje daljinskega upravljalnika in njegovega kabla. **(Glejte sliko 2)**
- **Preverite,** ali so kolesa pravilno pričvrščena in se prosto vrtijo in obračajo. Očistite z vodo (delovanje koles je lahko ovirano zaradi mila, las, prahu in kemikalij za čiščenje tal). **(Glejte sliko 3)**
- **Preverite zavore na kolesih in** zavorno ročico kolesa. Zamenjajte poškodovane dele.
- **Preverite blazino/vzglavnik,** da se prepričate, da ni razpok ali raztrganin, ki bi prepuščale vodo. V primeru teh poškodb nadomestite poškodovane dele. **(Glejte sliko 4)**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

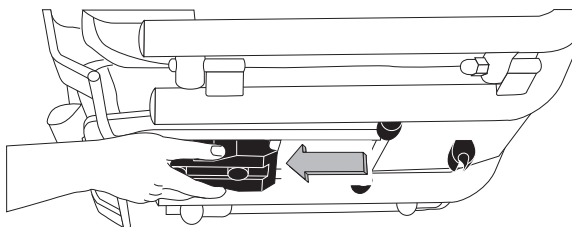
Slika 5



Slika 6



Slika 7



- **Vizualno preglejte stanje polnilnika za baterijo, njegov kabel in baterijo.** V primeru poškodbe odstranite in nemudoma zamenjajte. **(Glejte sliko 5)**
- **Vizualno preverjanje varnostnega pasu:** preverite celotno dolžino pasu, ali kaže znake obrabe, ali so vidni rezi, razpoke, raztrganine in notranje blago ter druge poškodbe. V primeru poškodb, ga zamenjajte. **(Glejte sliko 6)**
- **Preverite delovanje ročaja stranskega držala** (dodatna oprema), tako da povlečete ročaj proti sebi. Ko ga spustite, se ročaj sam varno zaklene. **(Glejte sliko 7)**
- **Opravite preizkus funkcionalnosti.** Testirajte gibanje navzgor/navzdol s pritiskom gumba za gor/dol. Opravite test zasilne funkcije visoko/nizko (Hi/Low).

Letno

Dvižni kopalni voziček *Bolero* je treba servisirati v skladu s poglavjem *Preventivno vzdrževanje – usposobljeno osebje na strani 29*.

Preventivno vzdrževanje – usposobljeno osebje

OPOZORILO

Vzdrževanje je treba izvajati v rednih intervalih, sicer lahko pride do poškodb oz. lahko izdelek postane nevaren. Izvajati ga mora usposobljeno osebje z ustreznim orodjem, deli in poznavanjem postopka. Usposobljeno osebje mora pridobiti potrdilo o usposabljanju za vzdrževanje te naprave.

USPOSOBLJENO OSEBJE – ukrepi/pregledi	Vsako LETO
Podmazovanje notranjega profila	X
Preverjanje baterije in polnilnika za baterije	X
Preverjanje ravni olja (hidravlični voziček)	X
Preverjanje korozije/poškodb na vseh vitalnih delih	X
Preskus delovanja vseh funkcij	X
Preverjanje mehanskih priključkov	X
Preverjanje, ali so bile izvedene najnovejše posodobitve	X
Preverjanje funkcije varnostne zaustavitve	X
Opravljanje varne delovne obremenitve (lokalne zahteve)	X
Pregled koles	X
Pregled zasilne funkcije Hi/Low	X
Pregled umerjanja tehtnice	X
Preverjanje baterij za tehtnico	X
Preverjanje delovanja zasilne zaustavitve	X

OPOMBA

Pri izvajanju nalog usposobljenega osebja je treba preveriti tudi vse obveznosti negovalca.

OPOMBA


Pri vzdrževanju s pomočjo točk v tabeli *OBVEZNOSTI NEGOVALCA – ukrepi/pregledi na strani 26* morate preveriti vse točke v tabeli *USPOSOBLJENO OSEBJE – ukrepi/pregledi na strani 29*.

Odpravljanje težav

TEŽAVA	UKREP
Voziček se dviguje ali spušča po sprostitvi gumba za ročno upravljanje.	Aktivirajte rdeči gumb za zasilno zaustavitev, izvlecite baterijo, oskrbovanca odstranite z vozička in pokličite pooblaščenega serviserja.
Ob pritisku gumbov daljinskega upravljalnika se dvigalo ne dvigne ali spusti.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Preverite, ali je baterija pravilno vstavljena v predel za baterijo. 2 Preverite, ali je vtikač za daljinski upravljalnik pravilno vstavljen v vtičnico. 3 Preverite, ali je baterija napolnjena. <div> OPOZORILO Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje. </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Spustite oskrbovanca z uporabo zasilnega spusta. Premestite oskrbovanca z dvigala in pokličite usposobljeno osebje.
Med prevozom je dvigalo težko premikati.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Preverite, ali so zavore sproščene. 2 Preverite, ali se vsa kolesa sučejo in prosto premikajo. <p>- če se ne, oskrbovanca premestite z dvigala in pokličite usposobljeno osebje.</p>
Med dvigovanjem ali prevozom dvigalo povzroča neobičajne zvoke.	Premestite oskrbovanca z dvigala in pokličite usposobljeno osebje.
Ko dvigalo ni v uporabi, vsako minuto zaslišite kratek pisk.	Obrnite se na usposobljeno osebje.
Dvigalo je mogoče samo spustiti.	Pripomoček za dvigovanje te opreme je opremljen z varnostno matico. Če se varnostna matica aktivira, bo omogočeno le spuščanje opreme v varen položaj. V tem primeru prenehajte uporabljati opremo in se obrnite na strokovno osebje za popravilo.

Namerno prazna stran

Tehnični podatki

Splošno	
Dvižna nosilnost	136 kg (300 funtov)
Največja teža dvigala (dvigalo + tehcnica)	
Model <i>Bolero</i> CEB 6000 (hidravlični)	69 kg (151 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 60XX (električni)	78 kg (171 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 6100 (hidravlični, pediatrični)	68 kg (149 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 61XX (električni, pediatrični)	76 kg (167 funtov)
Največja skupna teža dvigala (dvigalo + bolnik)	
Model <i>Bolero</i> CEB 6000 (hidravlični)	205 kg (451 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 60XX (električni)	214 kg (471 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 6100 (hidravlični, pediatrični)	204 kg (449 funtov)
Model <i>Bolero</i> CEB 61XX (električni, pediatrični)	212 kg (467 funtov)
Medicinska oprema	vrsta 
Vir napajanja	Baterija št. NDA 0100
Polnilnik za baterije	NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU in NDA 8200-INT
Zaščitni razred	IP X4 IP: Zaščita pred vdorom X: Zaščita pred stikom s predmeti, ki niso določeni za ta izdelek, in njihovim vnašanjem. 4: Brizganje vode po izdelku iz katere koli strani ne zmanjšuje varnosti ali osnovnega delovanja.
Zaščitni razred daljinskega upravljalnika	IP X7 IP: Zaščita pred vdorom X: Zaščita pred stikom s predmeti, ki niso določeni za ta izdelek, in njihovim vnašanjem. 7: Potopitev izdelka v do 1 m vode ne zmanjšuje varnosti ali osnovnega delovanja.
Varovalka	F1 F10AL 250 V
Izolacijski razred	Oprema razreda II
Nivo hrupa	62 dB
Način delovanja	ED največ 10 %; Največ 1 minuta VKLOPLJENO (ON); Najmanj 9 minut IZKLOPLJENO (OFF)
Sila za delovanje:	
Gumbi	< 5 N
Zasilna zaustavitev	20 N
Zavore	105 N
Ročice	70 N
Stopnja zaščite pred ognjem	V skladu s standardom EN/ISO 60601-1.

Teža posameznih delov	
Baterija	4,4 kg (9,7 funtov)
Tehcnica (dodatna teža k dvižnemu kopalnemu vozičku <i>Bolero</i>)	9,5 kg (21 funtov)

Dovoljene kombinacije	
Dvižni kopalni voziček <i>Bolero</i> je združljiv z naslednjimi izdelki podjetja Arjo:	<i>System 2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System 2000 PrimoFerro</i>
Voziček <i>Bolero</i> je združljiv z običajnimi bolnišničnimi posteljami:	z minimalnim razmikom 150 mm med posteljo in tlemi
Druge kombinacije niso dovoljene	

Prevoz, shranjevanje in delovanje (velja za vse modele <i>Bolero</i> razen polnilnikov)	
Obseg temperature v prostoru	-20 °C do +70 °C (-4° F do +158 °F) – prevoz -20 °C do +70 °C (-4° F do +158 °F) – shranjevanje +10 °C do +40 °C (+50 °F do +104 °F) – med delovanjem
Obseg relativne vlažnosti	10 %–80 % med prevozom in shranjevanjem 15 %–100 % med delovanjem
Obseg zračnega tlaka	500–1100 hPa – prevoz 500–1100 hPa – shranjevanje 800–1060 hPa med delovanjem

Okolje	
Stopnja onesnaženosti	2

Recikliranje	
Embalaža	Les in valovit karton, ki ga lahko reciklirate

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
<ul style="list-style-type: none"> Vse baterije v izdelku je treba reciklirati ločeno. Baterije odstranite v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi. Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke. Dvigalne sisteme z električnimi in elektronskimi komponentami ali električnim kablom je treba razstaviti in reciklirati kot odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) ali v skladu z lokalnimi ali nacionalnimi predpisi. Komponente, ki so v glavnem izdelane iz različnih vrst kovin (ki vsebujejo več kot 90 mas. % kovin), na primer drogovi vreče, ograje, pokončne opore itd., je treba reciklirati kot kovine. 	

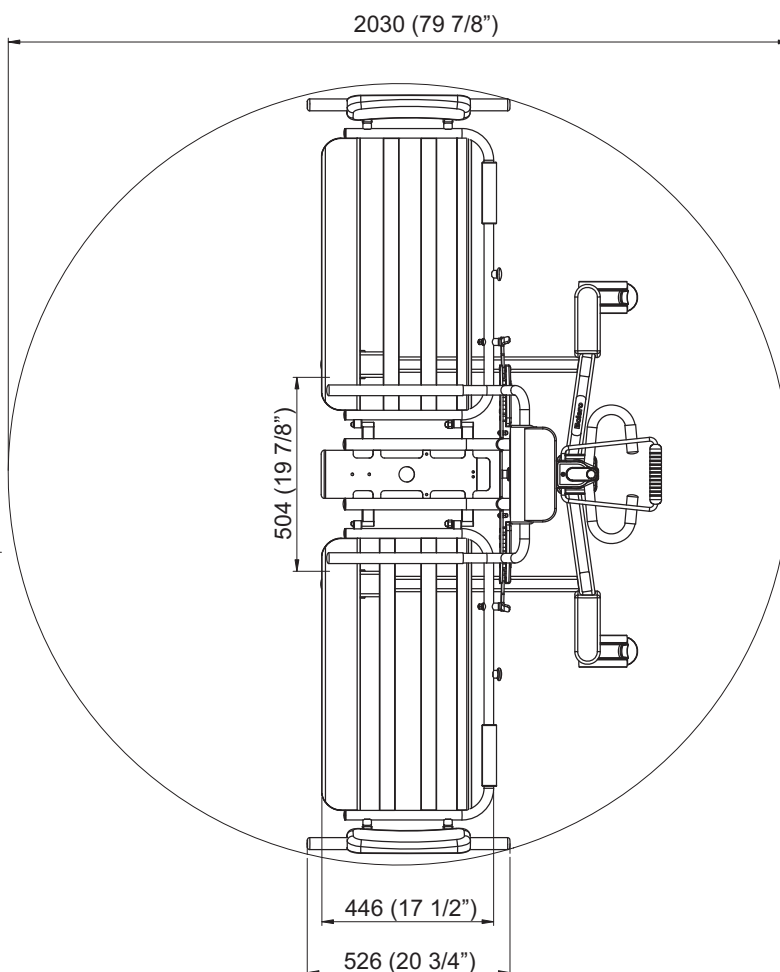
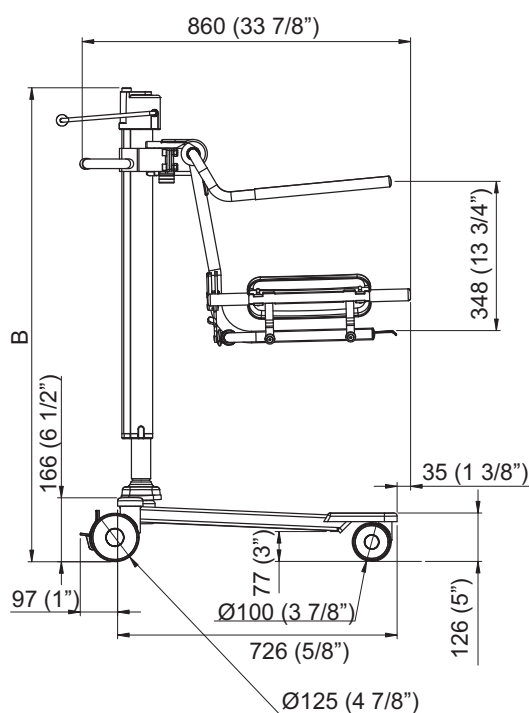
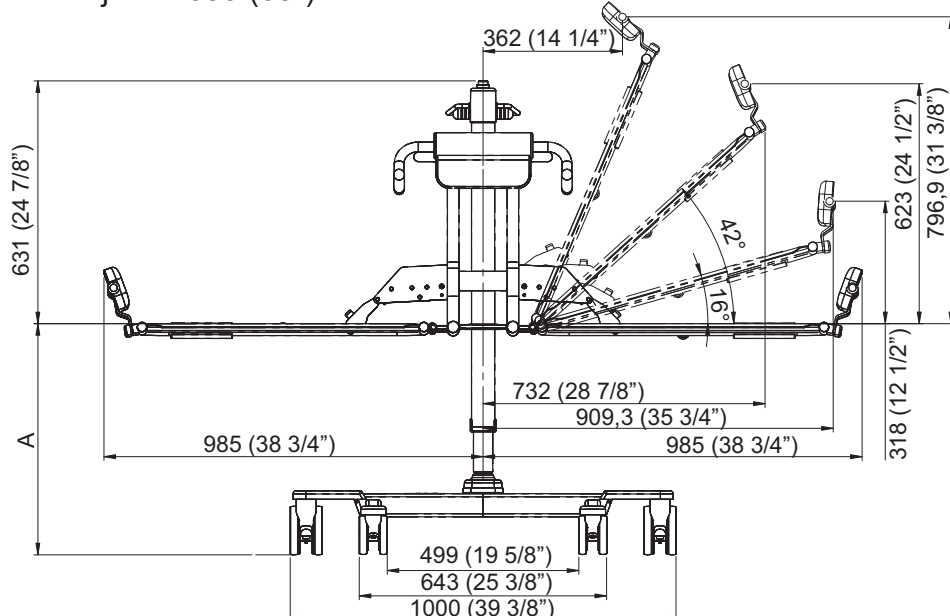
Hidravlika

mm (palci)

A najmanj 515 (20 1/4") omogoča **B** najmanj 1150 (45 1/4")

A največ 1015 (40") omogoča **B** največ 1650 (65")

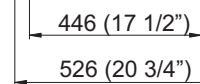
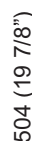
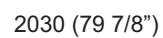
Hod: 500 (19 5/8")



mm (palci)

A največ 1080 (42 1/2") omogoča **B** največ 1730 (68 1/8")

Hod: 565 (22 1/4")



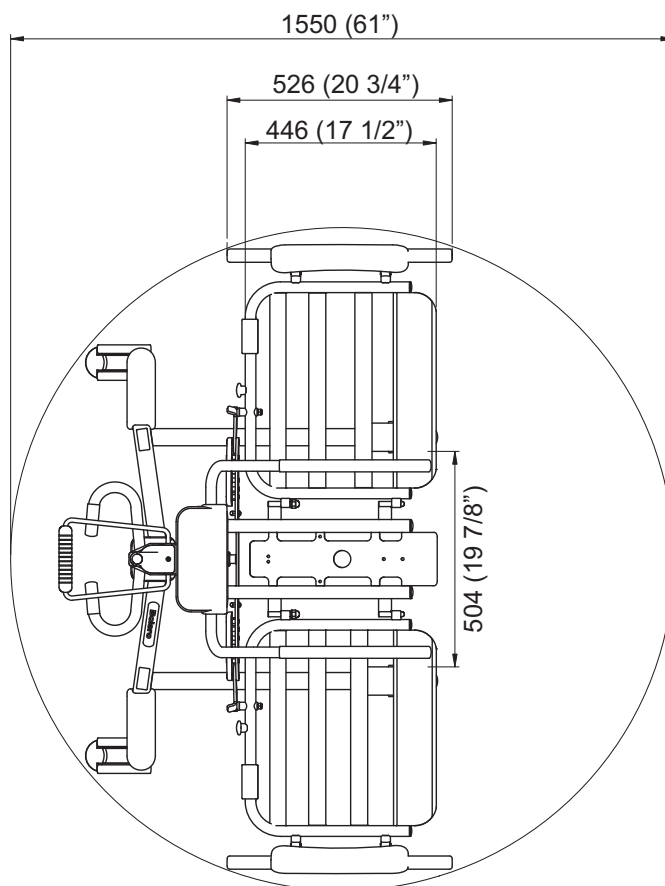
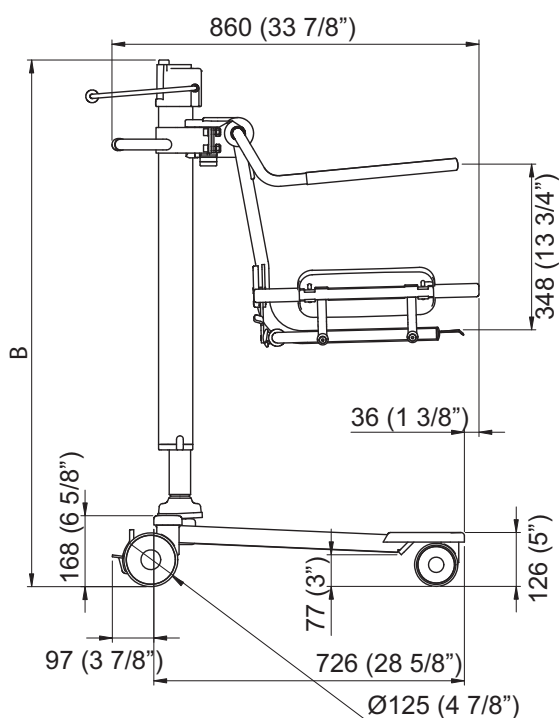
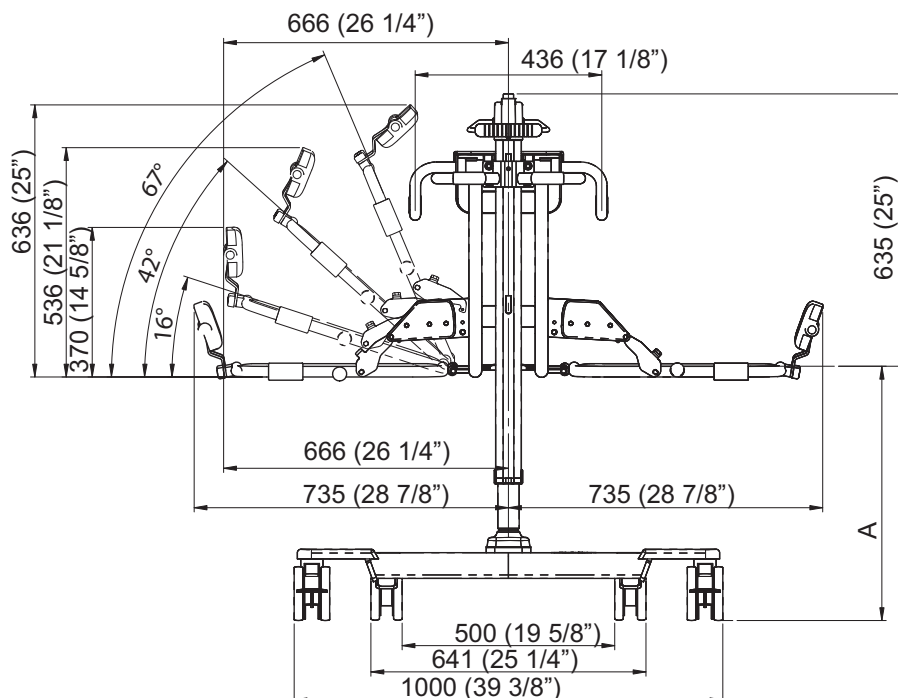
Pediatrična hidravlična

mm (palci)

A najmanj 515 (20 1/4") omogoča **B** najmanj 1150 (45 1/4")

A največ 1015 (40") omogoča **B** največ 1650 (65")

Hod: 500 (19 5/8")



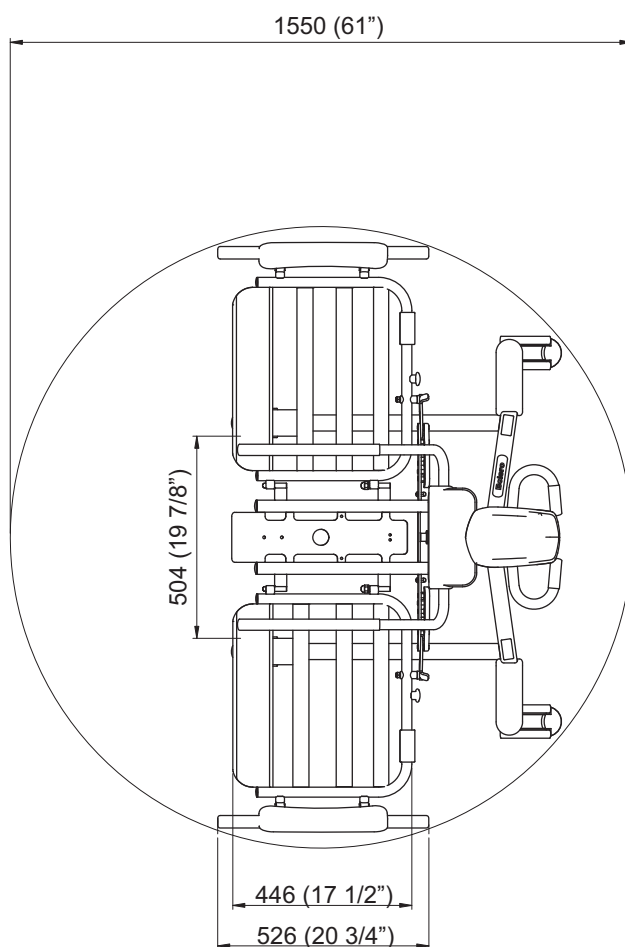
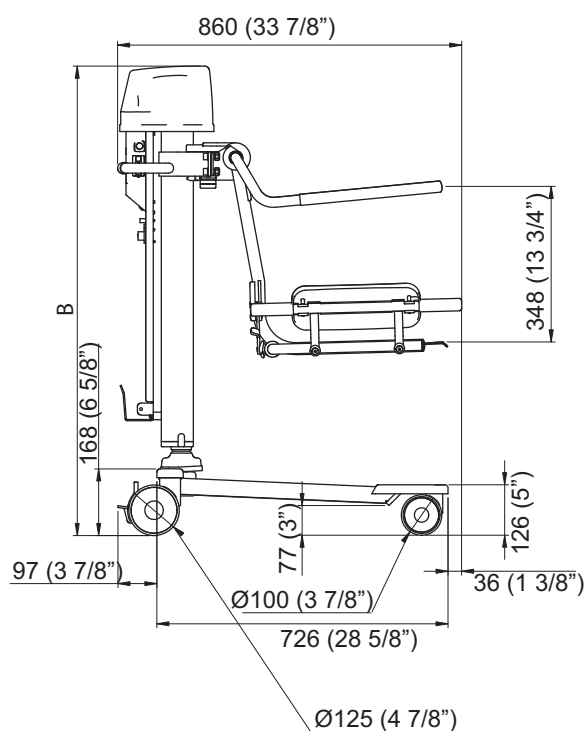
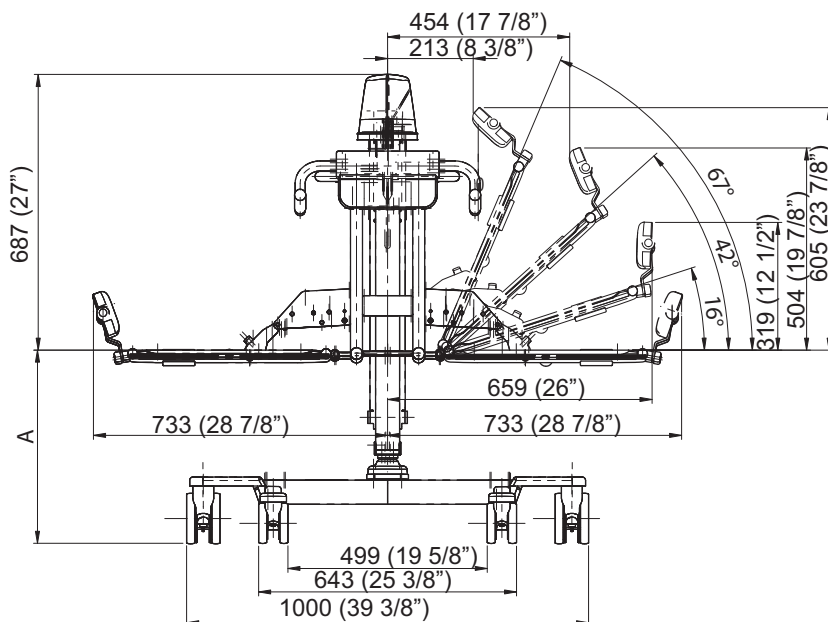
Pediatrična električna

mm (palci)

A najmanj 515 (20 1/4") omogoča **B** najmanj 1165 (45 7/8")

A največ 1080 (42 1/2") omogoča **B** največ 1730 (68 1/8")

Hod: 565 (22 1/4")


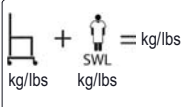

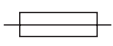












Nalepke

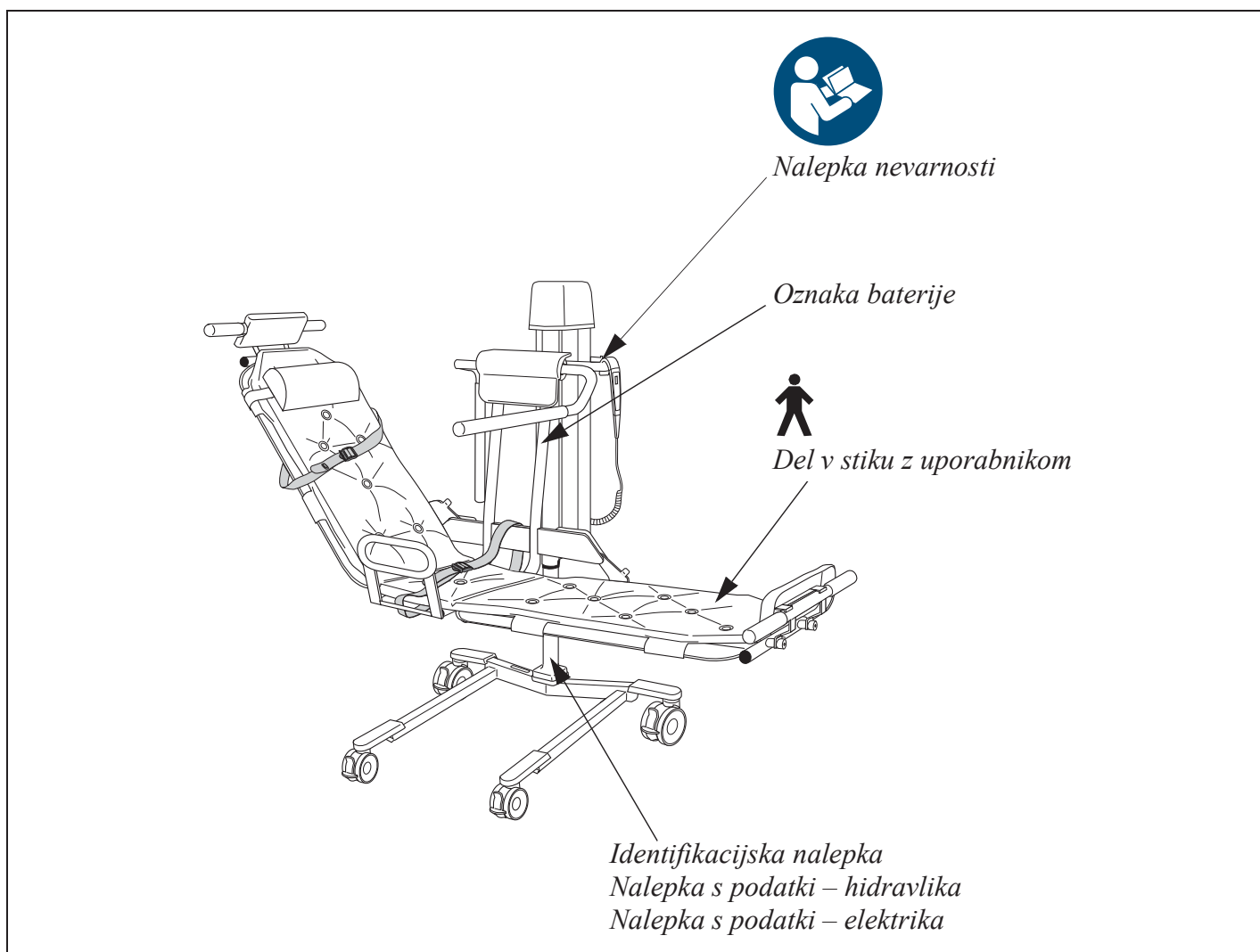
Razlaga nalepk

Nalepka nevarnosti	Pomembne informacije o pravilnem delovanju za uporabnika.
Oznaka baterije	Navaja varnostne in okoljske informacije o bateriji.
Nalepka s podatki	Navaja tehnične lastnosti in zahteve, npr. napajanje, napetost, najvišjo dovoljeno težo oskrbovanca.
Identifikacijska nalepka	Navaja identifikacijo izdelka, serijsko številko in leto ter mesec izdelave.

Razlaga simbolov

	Del, ki je v stiku z uporabnikom, vrste B: zaščita pred električnim udarom v skladu s standardom IEC 60601.
SWL	Varna delovna obremenitev
	Skupna masa opreme, vključno z njegovo varno delovno obremenitvijo.
	Dvižni premik
24 V DC	Napajalna napetost
MAKS.: 150 VA	Največja moč
	Varovalka F1 F10AL 250 V
IP X4	Stopnja zaščite (tj. izdelek je zaščiten pred brizganjem vode)
1 min vklopljeno/ 9 min izklopljeno	Način delovanja za funkcijo Hi/Lo: največ 1 minuta vklopljeno (ON); najmanj 9 minut izklopljeno (OFF).
NDA0100-XX	Identifikacijska števila baterije
	Baterija je vir napajanja te opreme.

	Ločene električne in elektronske komponente za reciklažo v skladu z Evropsko direktivo 2012/19/ES (OEE0)
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i> .
	Okoljske nevarnosti – vsebuje svinec. Ni primerno za odlaganje.
	Možno recikliranje
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti Številke pomenijo nadzor priglašene organa.
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745.
	Razvrstitev glede na električni šok, požar, mehanske nevarnosti in druge določene nevarnosti je v skladu z odobritvami in seznamom standardov izvedlo podjetje Underwriters Laboratories Inc.
	Ime in naslov proizvajalca
	Datum proizvodnje



Seznam standardov in certifikatov

STANDARD/CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
CAN/CSA-C22.2 Št. 60601-1:14	Električna medicinska oprema - 1. del: Splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ISO 10535:2006	Dvigala za prestavljanje invalidnih oseb - Zahteve in preskusne metode

Elektromagnetna združljivost (EMC)

Skladnost izdelka v povezavi z njegovo zmogljivostjo za blokiranje elektromagnetnih motenj iz zunanjih virov je bila preskušena v skladu s trenutnimi regulativnimi standardi.

Nekateri postopki lahko zmanjšajo elektromagnetne motnje:

- Uporabljajte samo kable in nadomestne dele podjetja Arjo, da preprečite povečanje emisij ali zmanjšano odpornost, kar lahko ogrozi pravilno delovanje opreme.
- Druge naprave v območjih za spremljanje in/ali ohranjanje življenja oskrbovancev morajo biti v skladu z veljavnimi emisijskimi standardi.

OPOZORILO

Brezžična komunikacijska oprema, kot so brezžične računalniške omrežne naprave, mobilni telefoni, brezžični telefoni in njihove bazne postaje, prenosne radijske postaje ipd., lahko vplivajo na to opremo, zato naj bo razdalja med njimi in opremo vsaj 1,5 m.

Predvideno okolje uporabe: okolje za strokovno zdravstveno varstvo


Izjeme: visokofrekvenčna kirurška oprema in radiofrekvenčno zaslonjena soba sistema ME za slikanje z magnetno resonanco

OPOZORILO

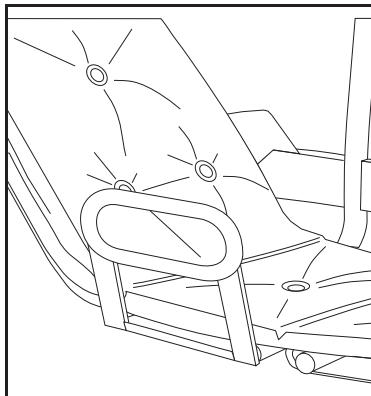
Izogibati se je treba uporabi te opreme poleg druge opreme ali zloženo z njo, ker lahko to povzroči nepravilno delovanje. Če je takšna uporaba nujna, je treba preveriti, ali oprema skupaj z drugo opremo deluje normalno.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetne emisije

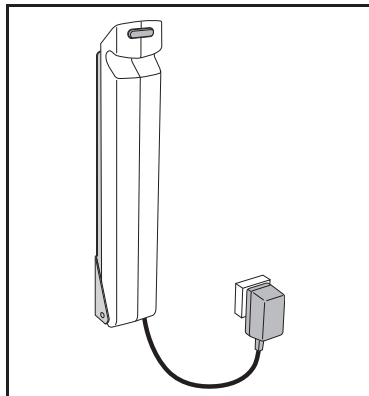
Test emisij	Združljivost	Smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Ta oprema uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njene radiofrekvenčne emisije zelo nizke in verjetno ne bodo povzročale motenj v bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Ta oprema je primerna za uporabo v vseh ustanovah, vključno z domačimi ustanovami in tistimi, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno napajalno omrežje, ki z električno energijo oskrbuje stanovanjske zgradbe.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost			
Test odpornosti	Preizkusna raven IEC 60601-1-2	Raven združljivosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV (po zraku) ± 8 kV (ob stiku)	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV (po zraku) ± 8 kV (ob stiku)	Tla morajo biti lesena, betonska ali pokrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
Elektromagnetne motnje, ki jih povzročajo RF-polja EN 61000-4-6	3 V pri 0,15–80 MHz 6 V znotraj pasov ISM in amaterskih radijskih pasov 0,15–80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	3 V pri 0,15–80 MHz 6 V znotraj pasov ISM in amaterskih radijskih pasov 0,15–80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	<p>Na oddaljenosti manj kot 1 meter od katerega koli dela izdelka, vključno s kabli, ni dovoljeno uporabljati prenosne in mobilne radiofrekvenčne (RF) komunikacijske opreme, če njena izhodna moč presega 1 W^a. Poljska jakost fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, določena z elektromagnetnim pregledom mesta a, mora biti manjša kot raven združljivosti v posameznem frekvenčnem območju^b.</p> <p>Motnje se lahko pojavljajo v bližini opreme, označene s tem simbolom:</p> 
Sevano radiofrekvenčno elektromagnetno polje EN 61000-4-3	Okolje za strokovno zdravstveno varstvo 3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	Okolje za strokovno zdravstveno varstvo 3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	
Bližnja polja radiofrekvenčne brezžične komunikacijske opreme EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Hiter električni prehodni pojav/sunek EN 61000-4-4	Vrata SIP/SOP ± 1 kV Frekvenca ponavljanja 100 kHz	Vrata SIP/SOP ± 1 kV Frekvenca ponavljanja 100 kHz	
Magnetno polje z omrežno frekvenco EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ali 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetna polja z omrežno frekvenco morajo biti na ravni, ki je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
<p>^a Moči polj iz fiksnih oddajnikov, kot so osnovne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilne radijske oddajnike, amaterski radijski oddajniki, oddajniki radijskih signalov AM in FM ter oddajniki televizijskih signalov, ni mogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki je posledica fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, izmerite elektromagnetno sevanje. Če izmerjena moč polja v prostoru, kjer se uporablja izdelek, presega zgoraj navedeno raven radiofrekvenčne združljivosti, je treba izdelek opazovati in preveriti običajnost delovanja. Če opazite nenavadno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi.</p> <p>^b V frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od 1 V/m.</p>			

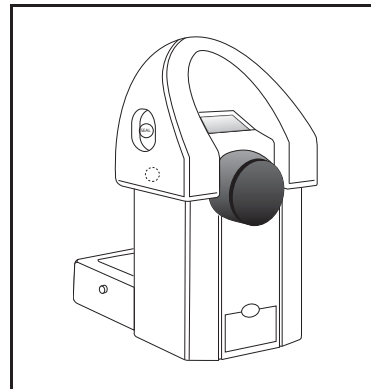
Deli in dodatna oprema



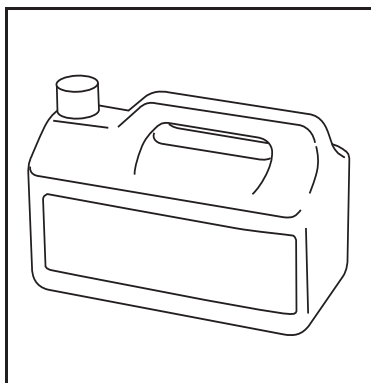
Stranska opora



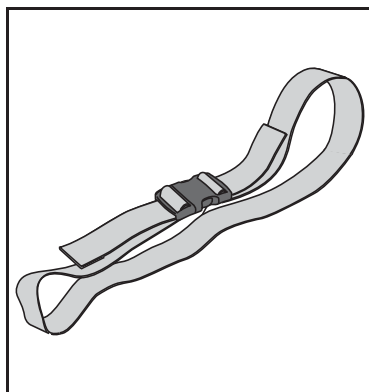
Baterija in polnilnik 24 V



Tehnica



Za razkužilo se obrnite
na predstavnika družbe
Arjo.



Varnostni pas

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797